靚舖靚屋

華埠二千尺長批平租宜售唐山雜貨餐館電器修理水電另北溫屋52×151尺九萬九。電：六八四—九八一六

西人菓舖出售

或頂讓，二埠工業區，前舖後居，適合小家庭經營，有意請電：五二四—六四九二黃治。

全新設計屋出售

三房三浴，土庫完成33×125售$174900。5123 SPENCER英語電話434-3499或436-6454

特大屋出售

三千二百平方尺，四睡房，四浴室，大酒吧，家庭房，土庫完成119×62近SFU區，北本拿比，星期日開放，廿五萬九千英語電299-5817

餐館

▲AGASIE獨市唐西餐館連實業好生意，十七萬五▲北雲唐餐館，八十座位，一流設備，大泊車場，前途無限，十四萬五▲二埠西餐館百五座位，另一間點餐館幾十座位，開價十幾萬▲新屋一間十六萬五立業實業324-3888陳祖興261-8048

八萬九千

▲緬炎卅五地大四房兩廳▲二房屋土庫收租十一萬▲兩房屋土庫完成七萬▲新屋完成土庫十六萬九▲近京士威十一年新六房兩廚廁卜三萬五有價講▲旺地舖位連住宅廿多萬VENUS 461-3183多活公司876-8841

屋主自賣

三十八街夾域多利好地區好唐人鄰居巴士直到唐人街，地大屋大樓上樓下共二千六百尺，六睡房二廳二飯廳，二廚二套半浴室，洗衣房，什物房大陽台，車房等電話：325-8371或937-5044

十七年新屋自賣

觀二千六百尺，四大房二套廁，樓下完成，地區中心，近學校，交通便，巴士直達華埠，地大四十四×二百〇六，三車房，開價十五萬九千，業主有大銀期接供，請還價日間266-4414晚間274-2472。

餐館自賣

B.C.北部埠仔，喜樂頓離雲埠八百咪，唐番餐館，坐位四十餘，樓上居住，樓下生意，埠有中小學校，醫院，綠衣房，生意連實業，取價十一萬五有商量，有意請自費電話：112-842-5775中午十二時以前雲埠：325-5308

雲東區栢文靚屋

▲十組新型栢文，認真抵買好入息。▲華麗三睡房屋土庫完成，地大50×117▲觀屋二睡房，土庫完成，取價九萬，詳情請電胡德先生 879-6401或DOGWOOD RLTY 876-8841

生意或連實業售

餐館，汽油站，秘書省，沙面胆埠，生意暢盛，地點極佳，謀生設備齊全，現欲退休，適逢經濟復醒，此是時機，如有僑胞欲營此業，或移民投資，歡迎經紀合作，有意者請自費電話：112-832-2024 JACK OR FRED WONG SALMON ARM B.C.

現將興建

精緻房屋，位於2166E 40 AVE地大33×140正層有1550平方尺三睡房，家庭廳土庫有三房一廳，將在八星期內完成，地點極佳，詳情請電：872-3411

建築師

本人可代客戶建設房屋，在閣下或本人的吉地均可請電：872-3411

想借錢？

聯邦發展商業銀行（府政）
FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK
885 Dunsmuir Street
Vancouver, B.C. 681-7484

本銀行爲聯邦政府企業公司之一，提供五年固定利息長期貸款，協助：▲購買樓宇，商場，廠房，機械及各種生財器具等。▲開辦新生意，購買或擴展現成生意，或發展荒地等。▲增加生意活動資金，存貨，或將浮動利息短期貸款改爲固定利息長期貸款等，或減低應付之帳項等。▲並附設：小型生意顧問，商業管理訓練班及免費商業諮詢等服務。詳情請與本人聯絡

貸款部 Richard Wong 黃國裕啓

餐館生意實業賣

位於HANEY MAPLE RIDGE 每年生意九萬六千，有固定顧客，開價十八萬，晚英語電ED MALLOY 465-5292

餐館廉售

沙省埠仔餐館連實業，生財器具齊全，餐房連酒吧座位九十六，有地力可供多人住宿或發展，濃淡酒牌，請電306-228-3333

平價市場

專營新舊傢俬，最多選擇，價廉物美，可代送貨，喜士定西街120 140號電話：669-1295

華埠唐餐館急賣

華埠地王唐餐館，座位數十餘，經營十多年急賣五萬。BB公司 MIGUEL 321-6881或：298-4908

雜貨店出賣

位於雲哥華DUNCAN埠最適合夫婦經營，另有三睡房住宅，大有機會，發展好生意。英語電話：NORM RUSSELL NANAIMO REALTY LTD 746-6177 住家748-9364

UNITED REALTY LTD.

YULAN WONG 黃小姐

公司：437-9431 住宅：738-4047

本人專爲閣下解答一切有關買賣房屋問題，滿足閣下的需要。歡迎來電詢問。▲306 E 四十六街有大屋一間，地大可作兩塊，66×122，地區優美。已賣給建築師興建新屋，如閣下有意購買新屋，請盡快與本人聯絡，機會難逢。

新盤開放

星期日二至四時▲304 E 46街，堅固官邸三房樓下兩睡房，全部完成，街角地，近交通學校。

府上如想知道自己屋的價值請電

府上如想知道自己屋的價值，請來電，本人樂意爲閣下服務，免費估價。

新欵大屋自賣

兩年新，地59×122半圓型闊樓梯四入大廳，高樓面，向南好景色，樓下部份完成，價十八萬餘，周末二至四開放1391 E 61 電話：324-2435

超級市場

賺錢市場，旺地批長，架撐齊全，年做八十五萬，生意只賣三十九萬，還有價講，VENUS 461-3183多活公司876-8841

靚屋屋主自賣

六年新，三睡房，大客廳飯廳，三浴室，樓下酒巴，JACCUZZI，雙層杉木，后面停車，熱水爐，爐頭雪櫃，洗碗機，攪拉扱機，洗衣機，價十四萬四千九百。949 E 29街。英語電：873-6040

創業移民 大好機會 大小餐館 任君選擇

▲RICHMOND地王，第三號路和WESTMINSTER HIGHWAY交界，華麗大酒樓，座位二百餘，堂食兼送餐，年營超過百萬，十年租約，適合創業移民，大好機會，萬勿錯過。▲FALSE CREEK高檔栢文住宅區，三年新裝修華麗西餐室，百五座位，全酒牌，設備一流，風景幽美，股東不和，降價急賣，原價五十萬，現急賣卅餘萬有商量，低過裝修價，抵買之至，創業移民，又一好機會。▲WIMPY'S 外賣漢堡飽，炸鷄及PIZZA餅，十分專利生意，英美各國，十分聞名，加拿大，溫哥華首創第一間在604-WEST BROADWAY，全新設備，僅取價十五萬，創業移民，又一選擇。▲市中心地好，GRANVILLE大街夾DAVIE街。六十座位，啤酒牌，小型餐室，廚房裝有唐餐鑊，設備齊全，地點適中，租平批好，僅取價五萬八千，創業移民又一機會。捷足先得 洽尋紅寶石燕梳公司：438-1455

何仲生獨家代理：464-7602

電腦緊急傳呼留電：667-7393

餐館自賣

沙省埠仔，位沙城西南六十咪，獨市唐番餐，埠有中小學，醫院，坐位四十，樓下居住，四年新，生意連實業有意自費電話：(306) 935-2157 雲埠253-7969 晚七時後

餐館連實業出賣

卡市頓埠仔，獨市唐番餐館連實業出賣，座位六十餘，有濃淡酒牌，果園埠，餐館適中，地位好，樓上有三房，如有意做餐館者，請來電或來信604-428-2033 CLUB CAFE BOX 689 CRESTON B.C. VOB. 1G0.

玻璃屋出賣

專做批發及零售。19.74英畝地，兩層屋及寫字樓，位於PITT MEADOWS BC。超過五千平方尺，有小屋及倉庫，設備齊全，有機器，貨車，存貨。大有發展前途。開價五十五萬。英語電：LENBOW MAN 463-5211 住家：467-1643 A.E. LEPAGE REAL ESTATE SERVICES LTD

◎訃告

先慈雷門許氏太夫人台山縣塘面鄉均和村人痛於一九八三年四月十九日下午十時半在雲高華安老院逝世積閏享壽八十六歲不孝等隨侍在側遵禮成服謹擇於四月廿八日（星期四）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬海景墓園系屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

孤哀子社炳媳陳氏
孤哀女近蟬埠伍貴豪
孤哀女秋蓮埠駱偉
男孫惠璋孫媳陳潔賢
惠賢
女孫美屏美秀
曾男孫惠榮
曾女孫美儀
外男孫伍卓森駱國華
外女孫伍珠娟駱麗娟
另外曾男女孫六名
同泣告

●訃告

先慈陳門鄭瑋葉夫人恩平濃步頭連江里人不幸於八三年四月廿一日因年老病終於片市阻珠公家醫院積閏享壽七十有九謹擇期四月廿六日在片市阻珠舉行喪禮隨將扶靈柩運至雲高華埠訂於四月廿八日（星期四）下午一時在ROSE LAWN殯儀館（百老匯街一六四九東）出殯歸土卜葬於科士蘭墓園系屬

宗親戚友世鄉誼哀此訃

孤哀子其光媳馬毓英
孤哀女其愛壻黃新長
男孫四名
女孫三名
外男孫五名
外女孫二名
弟五名
妹三名
全泣告

喪宅：1776 E GEORGIA ST. VAN. B.C.
電話：253-8060

●訃告

先夫王煜牧師（溫哥華華人自立教會）經於一九八三年四月十九日上午八時正在溫哥華中央醫院息勞歸主積潤享壽五十二歲謹定（CHAPEL OF CHIMES 55 E. 10TH AVE VAN.）四月二十五日（星期一）下午一時舉行安息禮拜出殯歸土卜葬山景墓園（MOUNTAIN-VIEW CEMETERY）系屬

宗親友世鄉誼哀此訃

聞遠妻王黃重雪　同泣告
賻儀請折現金撥充善舉

●訃告

先慈雷門許氏太夫人台山縣塘面鄉均和村人痛於一九八三年四月十九日下午十時半在雲高華安老院逝世積閏享壽八十六歲不孝等隨侍在側遵禮成服謹擇於四月廿八日（星期四）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬海景墓園系屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

孤哀子社炳媳陳氏
孤哀女近蟬埠伍貴豪
孤哀女秋蓮埠駱偉
男孫惠璋孫媳陳潔賢
惠賢
女孫美屏美秀
曾男孫惠榮
曾女孫美儀
外男孫伍卓森駱國華
外女孫伍珠娟駱麗娟
另外曾男女孫六名
同泣告

●訃告

先嚴諱作豪李公府君廣東省中山縣一區恆美鄉人痛於一九八三年四月十九日下午七時病逝於中央醫院積閏享壽五十二歲不孝子女等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於四月廿九日（星期五）上午十時半假座雲高華暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園系屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

治喪處：6638 INVERNESS ST. VAN BC TEL：327-1559

●訃告

先嚴諱祥倉廣東省中山縣慈溪人痛於一九八三年四月十八日上午七時半在中央醫院病逝積閏享壽五十二歲不孝等隨侍在側遵禮成服謹定於四月二十六日（星期二）下午一時正假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園系屬

宗親戚友鄉里世誼哀此訃

未亡人鍾美愛
孤子偉雄偉良
「偉文」媳「關氏」
孤女佩瓊佩瑤
反服庶母陳彩有
胞兄池潤嫂鍾美齡
雙長嫂李月琴
胞姊「用好」姊夫「劉益」
「金仲」姊夫陳泉
年多姊夫趙广嘉
岳母趙定妹
內弟鍾仕森弟婦馬惠慈
侄子健庭健文岳啓
鍾能威
侄女燕萍淑明
鍾月儀鍾月嬋
外甥子劉萬權甥媳趙浩萍
趙汝松甥媳譚悅春
趙汝賢甥媳趙梨珍
趙汝昌
陳祥德甥媳譚氏
陳依群陳英釗健生
外甥女趙月娥甥婿趙崇欽
趙月嫦
外甥孫劉柏鴻
趙崇健趙崇壯
外甥孫女趙錦玲趙佩嬋
趙雅紅
全泣告

治喪處：8800 BLUNDELL RD. RICHMOND B.C. TEL：278-1920

●哀謝

先嚴黃公松根之喪經於四月十八日下午一時在BILL FUNERAL CHAPEL殯儀館舉行喪禮安葬于伙士蘭墳場叨蒙宗親戚友世誼惠贈賻儀花圈雲高華暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園系屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

孤子浩群媳鄉黃周潤鵬
孤女曹黃揚娟女壻曹錫球
孫男偉雄孫媳黃周小梅
孫女淑華
少華孫壻ERIC LIGHTER
綺華綺雯
外孫男曹廣全
外孫女曹佩蘭
曾孫漢傑　同泣謝

厚惠芳名恕不贈列祈爲見諒

●訃告

先嚴鄧公府君諱祥倉廣東省新會縣慈溪人痛於一九八三年四月十八日上午七時半在中央醫院病逝積閏享壽五十二歲不孝等隨侍在側遵禮成服謹定於四月二十六日（星期二）下午一時正假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園系屬

宗親戚友鄉里世誼哀此訃

未亡人鍾美愛
孤子偉雄偉良
「偉文」媳「關氏」
孤女佩瓊佩瑤
反服庶母陳彩有
胞兄池潤嫂鍾美齡
雙長嫂李月琴
胞姊「用好」姊夫「劉益」
「金仲」姊夫陳泉
年多姊夫趙广嘉
岳母趙定妹
內弟鍾仕森弟婦馬惠慈
侄子健庭健文岳啓
鍾能威
侄女燕萍淑明
鍾月儀鍾月嬋
外甥子劉萬權甥媳趙浩萍
趙汝松甥媳譚悅春
趙汝賢甥媳趙梨珍
趙汝昌
陳祥德甥媳譚氏
陳依群陳英釗健生
外甥女趙月娥甥婿趙崇欽
趙月嫦
外甥孫劉柏鴻
趙崇健趙崇壯
外甥孫女趙錦玲趙佩嬋
趙雅紅
全泣告

●哀謝

先嚴發勝陳公府君之喪經於四月十四日假座暗士黨殯儀館舉行喪禮同日出殯歸土卜葬海景墓園叨蒙宗親戚友世鄉誼惠賜賻儀花圈輓聯親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

謝

韓人植寧素珍仝拜眷叩謝「賻儀」陳建勳一千元，李偉明三百元，廖金珠，陳榮欽合家一百元，陳桂鴻七十五元，陳毓深，雪英，黃文亨，朱維操，李勝錫，譚譽玲，（以上每合家五十元）趙新景，鄭兆均，黃炳熙，關振濤，陳毓潤，仕良，何玉荷，甄文清，李錦山，梁瑞明，立有，陳炳輝，李蘇世，李振發，黃文海，陳取玉（以上合家）陳關川總堂，大華公司，黃光，（以上每廿元）林玉清，黃光，（每十五元）陳毓銘，植之，清好，夢賜，馬才佑，馬先生，黃醒強，錦活，徐棠，鄭潤培，馬太，岑兆祥，祺祥，陳健強，陸社彥，（以上每合家十元）陳伯蔭，馬太（每五元）譚姆四元，

HENNITA CHENG
JANNET LEE
AMY LAM CONNIE
DONG李光，（以上合共五十元。

「花圈」陳關川總堂同人，關川青年部，音樂部，婦女部，至孝篤親公所，陳素珍建勳合家同，陳玉桃，取玉，炳輝，熊國棟，甄文清，鄭衛源合家同，李偉明，愛慈，超華合家同，陳品惠，灼林，灼倫，月明，月嫦，錦鴻，朱仕清合家同，新奇士花店吳柏南同，鄭立信，熊德雄合家同，鄭兆均，灼鑫，灼泰，林炳威合家同，李利昌，陳桂鴻合家，陳卓儒，漢光，佩娟同，余瑞明，李典祥同，袁廣林，陳社壽，胡彩星，光前，壽年同，陳應傑，燦豪，福連，喜灼，景臻同，陳象揮，國清，仲偉，新強，元沛同，陳卓豪，宜健，雲嘉，官潮，霏雯同，陳慨謀，瑞深，炒蓮，麗卿，袁德兆同，陳孔學，以煖，應煖，健章，藉康同，李本柱，劉倫昌，錦康，子烈同，李漢，馬輔榮，健鴻同，陳永發，誨明，惠貞，鳳蓮，豪長同。

「素車」陳關川總堂，袁振光，陳喜灼，景臻，宜健，國清，瑞深，毓深，李鼎祥，陳毓潤，潤群，李柱，岑兆祥，陳卓豪。

厚惠芳名　恕不稱呼
如有錯漏　祈爲見諒

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnary, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732
四季時花
結婚花球
長生花圈
花籃花牌
設計新穎
歡迎光顧
黃甘聯主理

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605
新婚型花球
盆栽季節設計
四本常鮮樹木
無任歡迎
僑胞光顧
花籃牌花
花圈

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S, FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821

願人無短壽　問我有長生
本館創業七十餘年　經驗豐富　最新裝修
寬大禮堂　檀木山地　式式俱全
宗教儀式　任君選擇　鄰近華區　交通方便
本館特聘華人經理
李顯理
雲龍　二君爲僑界服務
廿四小時　電話：二五四-二八二一